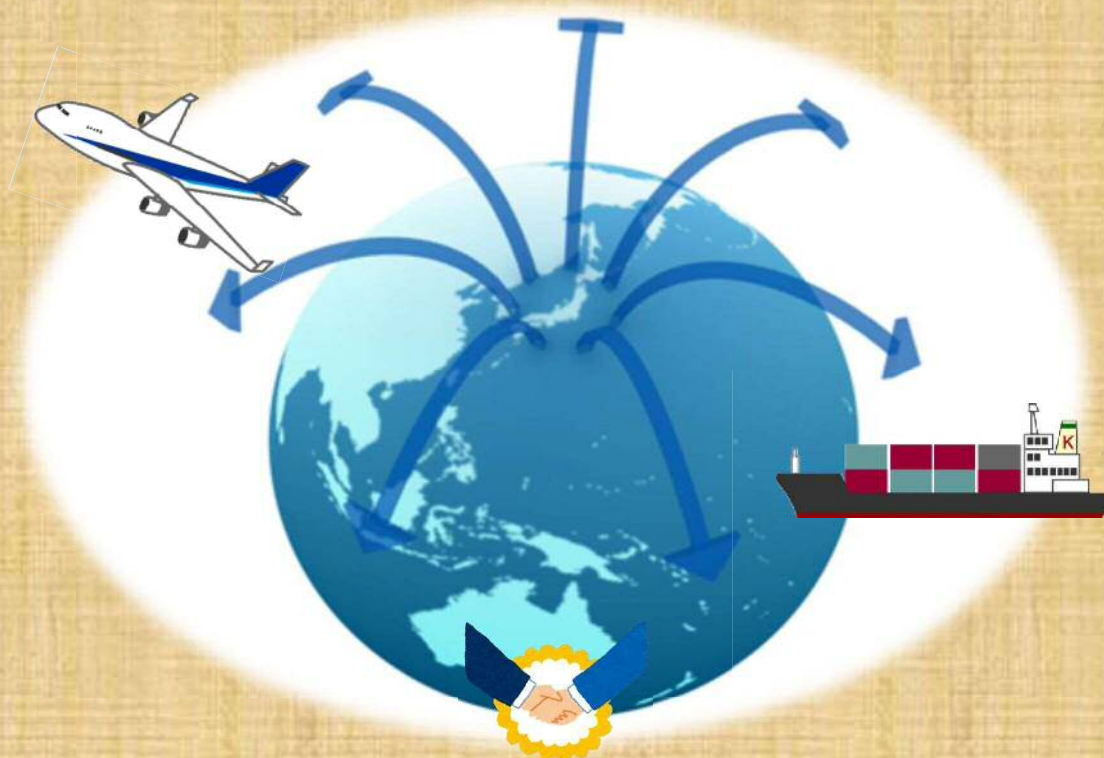


2019. 10

貿易ニュース鹿児島

Kagoshima Trade News



Contents

海外レポート（香港）	1
Information	5
新着図書データ	1 3
混載貨物輸出業者育成事業	1 4
外貿港情報（鹿児島港、川内港）	1 5
貿易相談のご案内	1 8
通訳・翻訳/メーリングリストのご案内	1 9
新規入会会員募集のご案内	2 1
（別巻）	
鹿児島税関支署管内貿易概況（8月）	

香港における抗議活動の現状と経済状況について

鹿児島県香港駐在員 堅山 英之



皆さん、こんにちは。

日本の報道でもご承知のとおり、香港では「逃亡犯条例」改正への反対に端を発する抗議活動が毎週のように行われており、たびたび警察と激しく衝突する場面も見られます。

ご心配の声をいただくこともありますが、抗議活動が発生している場所に近づかないなど後述するような基本的な対策を行っていれば、決して身の危険を感じるような状況にはありません。

今回は、このような抗議活動の現状と経済状況についてご紹介したいと思います。

1 抗議活動の現状

抗議活動の発端となっている「逃亡犯条例」の改正案は、香港が犯罪人引渡し協定を締結していない国・地域の要請に基づいて、容疑者の引渡しを可能とするものです。

背景には、昨年2月に台湾で殺人事件を起こした香港人が、逮捕前に香港に戻ったことで、引渡し協定を締結していない台湾へ身柄を移送できず、訴追を免れているという状況があります。

こうした状況を解消するために、香港政府は「逃亡犯条例」の改正案を立法会に提出し、6月12日に審議が行われる予定でしたが、同案の成立により犯罪人の中国本土への引渡しが可能となれば「一国二制度」が脅かされる恐れがあることから、反対する市民や団体の呼びかけにより、同案の撤回を求め、大規模な抗議活動が行われました。

香港政府のトップである林鄭月娥（キャリー・ラム）行政長官は、9月4日に改正案の完全撤回を発表しましたが、抗議活動参加者は他にも警察の暴力に関する独立調査委員会の設置や抗議活動参加者の釈放、普通選挙の実現といった「5大要求」の実現を求め抗議活動を続けています。

現在までに起こっている主な抗議活動は以下のとおりです。

- 6月 9日 逃亡犯条例改正案反対で103万人がデモ
- 12日 立法会包囲、一部抗議者が警察と衝突
- 15日 林鄭行政長官が改正案審議の無期限延期を発表

- 1 6 日 改正案の完全撤回や林鄭長官の辞任を求め 200 万人がデモ
- 7 月 9 日 林鄭長官が記者会見で改正案はすでに「死んだ」と表現
- 8 月 5 日 多業種で大規模ストライキが発生
- 1 2 日 香港国際空港での抗議活動により夕方以降の全発着便がキャンセル
- 9 月 4 日 林鄭長官が改正案の正式撤回発表
- 1 0 月 1 日 国慶節で大規模デモ
- 4 日 林鄭長官が緊急状況規則条例（緊急条例）に基づき「覆面禁止法」の実施を発表

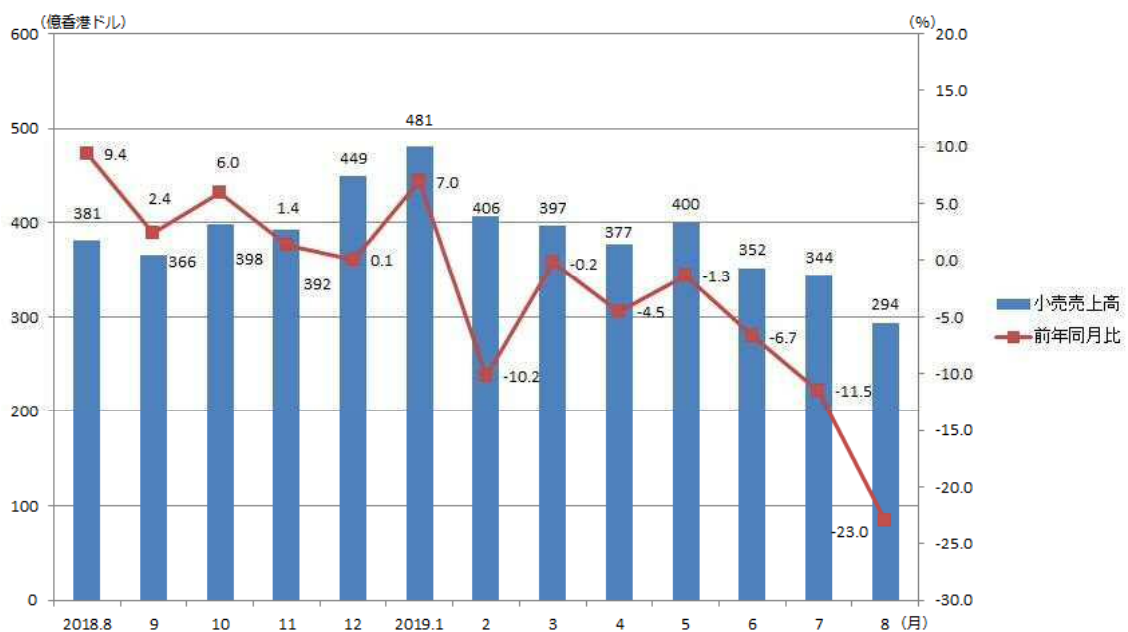
（注）デモ参加者数は主催者発表

2 経済への影響

一連の抗議活動により、営業を見合わせた店舗や、ストライキのために閉店した店舗があるほか、最近では大型商業施設内で抗議活動参加者と警察が衝突する事態も発生しており、多くの小売店や飲食店が影響を受けています。

香港政府統計処によれば、8月の小売売上高（速報値）は前年同月比23.0%減の293億5,900万香港ドルで7か月連続のマイナスとなり、単月の落ち込み幅としては小売売上高の統計開始以降で最大となっています。

図表1 月別小売売上高と前年同月比の推移



（出所）香港政府統計処「小売売上高月別統計調査報告」より筆者作成

品目別の状況をみると、宝飾品・時計・高級贈答品が金額ベースで47.4%減の39億3,100万香港ドルと最大の落ち込みとなっています。衣類、靴と関連商品も大幅な落ち

込みを見せており、百貨店も金額ベースで29.9%減の28 億9,900 万香港ドルとなりました。

報道によれば、旅行会社などで構成する観光団体である香港旅遊業議会在9月11日に発表した旅客集計で、9月1日～10日までの中国本土から香港への団体旅行の取り扱いが1日当たり平均15件と前年同期比9割減少した¹とのことで、旅行者への依存度が高いこれらの品目が特に影響を受けていることが分かります。

図表2 2018年8月及び2019年8月の品目別小売売上高

品 目	売上高(百万香港ドル)		前年同月比 (%)
	2018年8月	2019年8月	
小売売上高合計	38,109	29,359	△ 23.0
食品・酒類・たばこ(スーパーマーケット除く)	3,526	3,516	△ 0.3
スーパーマーケット	4,583	4,669	1.9
燃料	864	867	0.3
衣服	3,618	2,408	△ 33.4
靴と関連製品・その他服飾品	794	588	△ 25.9
自動車・自動車部品	1,311	1,106	△ 15.6
家具・固定器具	687	636	△ 7.4
電化製品・未分類の耐久消費品	3,022	2,558	△ 15.4
百貨店	4,137	2,899	△ 29.9
宝飾品・時計・高級贈答品	7,480	3,931	△ 47.4
書籍・新聞・文具・贈答品	792	772	△ 2.5
漢方薬	489	364	△ 25.6
眼鏡店	279	206	△ 26.2
医薬品・化粧品	3,824	2,678	△ 30.0
その他未分類消費品	2,703	2,159	△ 20.1

(出所) 香港政府統計処「小売売上高月別統計調査報告」より筆者作成

また、飲食店についても、香港の飲食業界団体である飲食連業協会が9月24日に、過去2カ月間で域内飲食店200店が閉店したことを明らかにした²との報道がありました。抗議活動が多く発生している中環(セントラル)や銅鑼湾(コーズウェイベイ)、旺角(モンコック)には飲食店が集中しており、特に抗議活動の発生が集中する週末や夜間を中心に、飲食店の利用客が減少しているとみられます。

筆者の聞き取りでは、政府関連施設ある金鐘(アドミラルティ)の飲食店では、抗

¹ 2019年9月12日 時事速報香港版

² 2019年9月26日 時事速報香港版

議活動が発生した際は営業時間を短縮し、従業員を早く帰すなどの措置を取っており、最大で3～4割程度売上が落ちたところもありました。これに伴い、レストラン向けの食品卸業者も発注の減少や値下げ圧力が強まっていると聞きます。

一方、抗議活動の頻発する地域から比較的離れた場所にある飲食店では、客の入りや売上自体は落ちていないが、抗議活動の発生状況を見て、公共交通機関が止まりそうなきなどでは従業員を早く帰すなどの負担が発生していると聞いています。

3 結びに

日本の報道では、抗議活動の過激な場面のみがクローズアップされますが、抗議活動が行われている地域や混乱が予想される場所には決して近づかず、仮にこれらの場所を通りかかった場合には直ちに離れること、抗議活動の参加者は自身が撮影されることに敏感となっていることから抗議活動の様子をスマートフォン等で撮影しないこと、各交通機関の運行状況を事前に確認の上、余裕を持って行動することなどの基本的な対策を行っていれば、決して身の危険を感じるような事態に遭遇することはありません。

現時点では、抗議活動が収束する見通しは立っておらず、しばらくは断続的に抗議活動が続く状況は変わらないと思われます。これに伴い、景気の減速傾向や消費マインドの落ち込み、観光業への影響は今後も続くとみられることから、小売業や飲食業の不振は短期的には収まらないとみられています。

【Information】

IMTEX Forming 2020 ジャパンパビリオン

「IMTEX Forming 2020」はベンガルールで開催される機械(板金、プレス、フォーミング等)・工具等を対象にしたインド最大級の国際展示会です。

インドは人口約13億3,900万人、国全体の中央値年齢は25歳という豊富な人的資源を有することから、中長期的な成長・市場性が期待され、高品質な日本製の機械・部品への関心が高まっています。ジェトロは「IMTEX Forming 2020」にジャパン・パビリオンを設置し、インドにおける販路開拓を希望する中小企業の皆様の同展示会への出展を支援します。
是非とも本パビリオンへの出展をご検討いただきたくご案内申し上げます。

【日 時】1月23日(木)～28日(日) ※6日間

【場 所】Bangalore International Exhibition Centre (BIEC)

【内 容】対象出展物(プレス、板金、ダイキャスト、鋳造、鍛造・転造、プラスチック加工機(射出成形等)、ロボティクス・自動化、工具、測定機、油圧・空圧機器等

【応募締切】10月18日(金) 17時

詳細、お申込みはこちらから。

<https://www.jetro.go.jp/events/far/a9fd15c5d8134634.html>

お問い合わせ

ジェトロ海外市場開拓課(担当: 高(ガオ)、吉安、吉川)

TEL: 03-3582-4631 FAX: 03-3505-0450

E-mail: mono@jetro.go.jp

ペルー訪問ミッションのご案内

今年は日本人が初めてペルーに移住して120周年を迎えました。

日本・東京商工会議所では、この貴重な機会に、日本ペルー商工会議所と共催で、幅広く一般参加を募り、多くの皆さまとペルーを訪問し、二国間経済委員会、ビジネスマッチング(希望者)、生産現場や観光資源等の視察(オプションルツアー)を実施します。

ご参加いただける皆さまにつきましては、下記WEBページより参加ご登録お願い申し上げます。

【日 時】11月18日(月)午後～11月19日全日

【会 場】スイスホテル・リマ(ペルー・リマ市)

【参 加 費】過去実績では55,000円程度。経済委員会メンバー以外は若干の割り増しあり。

【申込締切】10月15日(火)

詳細、お申込みはこちらから。

<https://www.nittsu-ryoko.co.jp/mission/2019/>

お問い合わせ

東京商工会議所国際部 日本ペルー経済委員会事務局

TEL: 03-3283-7762

E-mail: us-pacific@tokyo-cci.or.jp

【Information】

【助成金】 研究開発助成金公募のご案内

三菱UFJ技術育成財団は、技術指向型の中小企業の育成を通じて、我が国産業の発展並びに中小企業の経営高度化に貢献することを目的として、昭和58年に設立、発足しました。当財団では、このような目的を達成する事業の一環として、設立以来、新技術・新製品等の研究開発に対する助成金の交付事業を行っております。

今年度第2回目となる助成金の公募を、9月20日より10月20日まで実施します(最大300万円、交付決定時前払い)。新規性・独創性に富むプロジェクトのご応募をお待ちしております。

【応募資格者・プロジェクト】

○新技術・新製品等を自ら開発し、事業化しようとする具体的な計画を持つ、設立または創業後もしくは新規事業進出後5年以内の中小企業または個人事業者。

○現在の技術から見て新規性のある研究開発プロジェクトで、原則として2年以内に事業化の可能性があること。

【助成金額】1プロジェクトにつき300万円以内 かつ 研究開発対象費用の1/2以下

【公募期間】9月20日(金)～10月20日(日)

※詳細、お申込みはこちらから。

<http://www.mutech.or.jp/subsidy/index.html>

お問い合わせ

公益財団法人 三菱UFJ技術育成財団

TEL:03-5730-0338

E-mail:info@mutech.or.jp

【Information】

韓国ITソリューションビジネスマッチング

この度、ハンファ生命とKOTRAでは、韓国の最新IT技術を保有する有望スタートアップ企業と、経済交流拡大の一環として、標記ビジネスマッチングを実施いたします。

今回対象の韓国企業は、現在福岡に拠点もございますので、開催期間中、日本企業様のスケジュールに合わせて訪問等調整可能です。

最新IT技術の導入にご関心向きの企業様や、アライアンスパートナーをお探しの企業様は、この機会に奮ってご参加ください。

●すべての商談に通訳が同席。日本語で商談可能！ ●

●海外展開の専門家が商談をバックアップします！ ●

【日 時】10月～11月中旬まで随時

【場 所】①韓国企業オフィス(中州川端)へお越頂く

② 日本企業様オフィスへ訪問いたします

【参加費】無料 ※その他、通訳支援や事前・事後フォローアップも可能です。

※詳細、お申込みはこちらから。

<http://kotra.or.jp/22898.html>

お問い合わせ

KOTRA韓国貿易センター(福岡) 担当者: 宗像(ムナカタ)・文村(フミムラ)

TEL:092-473-2005 FAX:092-473-2007

E-mail:munakata@kotra.or.jp

【Information】

「スリランカ企業との商談会」(東京)

UNIDO東京事務所は、スリランカより、スパイス、濃縮物、食用ココナッツ製品などを生産・販売する企業10社が来日する機会を捉え、来たる11月26日(火)、27日(水)、駐日スリランカ大使館、スリランカ輸出開発局とともに東京にて商談会を開催します。

日本とのビジネス提携を希望するスリランカ企業と直接お話しいただける貴重な機会です。皆様のご参加をお待ちしています。

【日時】11月26日(火) 10:00～17:00

【会場】AP品川

【日時】11月26日(火) 10:00～17:00

【会場】国連大学本部ビル 2階 レセプション・ホール

【参加費】無料

【定員】60名

【申込締切】2019年11月22日(金) * 定員になり次第、申込みを締切ります。

※詳細、お申込みはこちらから。

<https://www.unido.or.jp/coming/7813/>

お問い合わせ

UNIDO東京事務所 担当: 壽(としなが)、堀口

TEL:03-6433-5520

E-mail: itpo.tokyo@unido.org

ここでしか聞けない「実務に役立つビジネス講座(全2回)」の開催のご案内

(公社)鹿児島県特産品協会では、下記の通り講師を招へいし、「売れる商品づくり」「プロモーションの極意」「スーパーの取引条件」等について実践的に学ぶセミナーを開催いたします。

受講ご希望の方は、下記より詳細をご確認のうえ、(公社)鹿児島県特産品協会へ直接お申込みください。

【日時】第1回11月28日(木) 15:00～17:00

第2回 2月 5日(水) 15:00～17:00

【会場】南日本新聞社 南日本新聞会館4階 みなみホール(鹿児島市与次郎1-9-33)

【定員】各回300人

【入場料】各回3,300円(税込)

【申込方法】申込書に必要事項を記入のうえ、FAXまたは郵送にてお申込みください。

※詳細、お申込みはこちらから。

<http://www.k-p-a.jp/cms/wp-content/uploads/2019/10/business.pdf>

お問い合わせ

(公社)鹿児島県特産品協会 ブランド支援センター

TEL:099-223-9177 FAX:099-227-0768

E-mail:toku-info@k-p-a.jp

【Information】

新企画「英文契約書」のワークショップの開催について

新企画のワークショップ開催にて、初めて輸出に取り組む方や今後更に海外販路を拡大したい方等を対象にして、「英文販売契約書(Sales Agreement)」と「英文販売店契約書(Distributorship Agreement)」の2種類の雛形契約書をテキストとして用いて、英文契約書のポイントを学習します。初めて輸出契約書を締結する際や販売店契約書の締結・見直しを検討する際などに参考になる内容となっております。

【日 時】10月25日(金) 13:00～17:00 (12:30 受付開始)

【会 場】鹿児島県産業会館 2階 (鹿児島市名山町9-1)

【定 員】8名程度(定員になりしだい締め切ります。)

【費 用】無料

【申 込】メールあるいは電話にてお申込みください。(担当:近藤、広松)

※皆様にはご面倒をおかけいたしますが、会場には駐車スペースがないので公共交通機関でのご来場をお願いいたします。
お車で来られる場合は周辺のコインパーキングをご利用ください。

お問い合わせ

JETRO鹿児島貿易情報センター 担当:近藤、広松

TEL:099-226-9156

E-mail:KAG@jetro.go.jp

ベルギー・ブリュッセル「Seafood Expo Global 2020」のご案内

ベルギー・ブリュッセルにて開催される「Seafood Expo Global 2020」は、世界三大水産見本市の一つとされ、欧州のみならず中東・アフリカをはじめ各国より多数のバイヤーが訪れる世界最大級の水産専門見本市です。

ジェトロは、本見本市に「ジャパンパビリオン」を継続設置することにより、日本の水産物・水産加工品の魅力を国際的にアピールするとともに、欧州向けを中心とした市場開拓・販路拡大を目指す我が国企業等を支援し、さらなる輸出拡大を目指します。

この機会にジャパンパビリオンへのご出品を、ぜひご検討ください。

【日 時】2020年4月21日(火)～23日(木)

【場 所】Brussels Expo Brussels Expo Hall 11
(Place de Belgique 1, BE-1020 Brussels)

【申込締切】10月18日(金) 12:00

※詳細・お申込はこちらから。

<https://www.jetro.go.jp/events/afb/1c2232cf0357c8a4.html>

お問い合わせ

ジェトロ農林水産・食品部

Seafood Expo Global 2020 ジャパンパビリオン事務局(担当:河浦、今成)

TEL:03-3582-5546 FAX:03-3582-7378

E-mail:afb-seg@jetro.go.jp

【Information】

「FHA - Food & Beverage 2020」ジャパンパビリオンのご案内

「FHA - Food & Beverage」は東南アジア最大級の食品見本市であり、シンガポールのみならず、東南アジア市場への販路開拓を目指す企業の皆様にとって効果的な見本市です。ジェトロは、本見本市に「ジャパンパビリオン」を設置することにより、日本産農水産物・食品の魅力を国際的にアピールするとともに、東南アジア市場への新規参入・販路拡大を支援します。
ぜひご出品ください。

【日 時】2020年3月31日（火）～4月3日（金）

【場 所】Singapore Expo（1 Expo Drive, #02-01 Singapore 486150）

【申込締切】10月25日（金）

※詳細・お申込はこちらから。

<https://www.jetro.go.jp/events/afb/6df0fdf7ed867133.html>

お問い合わせ

ジェトロ農林水産・食品部 農林水産・食品事業推進課
FHA - Food & Beverage 2020 担当：濱中、石井、伊藤
TEL: 03-3582-5546 FAX: 03-3582-7378
E-mail: afb-fha@jetro.go.jp

総合食品見本市「Alimentaria 2020」（スペイン・バルセロナ）

ジャパンパビリオン出品者募集のご案内

スペイン・バルセロナにて開催される「Alimentaria」は、世界約150カ国から15万人のバイヤーが訪れるスペイン最大級の総合食品見本市です。

ジェトロでは本見本市に「ジャパンパビリオン」を初めて設置いたします。EU市場のみならず、海外市場への新規参入や販路拡大にご関心のある皆様は、新規取引先やパートナー発掘等の場として、是非この機会をご活用ください。

【開催期間】2020年4月20日（月）～23日（木）

【会 場】Fira de Barcelona (Gran Via Venue)（スペイン・バルセロナ）

【申込締切】10月31日（木）12:00 書類必着

【出品対象物】

EUで販売可能な日本産農水産物・食品もしくは日本産原料を使用した日本産農水産物

【申込方法】以下のジェトロのウェブサイトより、必要事項を登録するとともに、
出品申込書のご提出をお願いします。

※詳細・お申込はこちらから。

<https://www.jetro.go.jp/events/afb/020c3c5d323aa6f3.html>

お問い合わせ

ジェトロ農林水産・食品部
Alimentaria 2020 ジャパンパビリオン事務局（担当：那須川、今成）
TEL: 03-3582-5546 FAX: 03-3582-7378
E-mail: afb-alimentaria@jetro.go.jp

【Information】

『ベトナム地方都市PRセミナー及び交流会』のご案内

在福岡ベトナム社会主義共和国総領事館ならびに九州経済国際化推進機構では今般、ベトナム社会主義共和国外務省と共にベトナム地方省によるPRセミナーを開催致します。

本セミナーは、ベトナムの地方都市であるバクリユウ省等の全7省(予定)より各人民委員長(県知事クラス)の方々とベトナム外務省地方外務局の方々が来九され、各ベトナム地方省への投資情報等について理解を深めていただく貴重な機会です。

ベトナムの地方都市と九州の地方都市が親交を深める絶好の機会に、是非ご参加くださいますようご案内申し上げます。

【日 時】11月5日(火) 14:00～19:00(受付13:30～)

【会 場】ホテル熊本テルサ 3F「たい樹」(熊本県熊本市中央区水前寺公園28-51)

【定 員】50名程度 ※参加者多数の場合は申込順とさせていただきます。

【参加費】1.PRセミナー 無料
2.熊本県主催交流会 一人5,800円(税込)
※当日受付にて現金でお支払い願います。

※詳細・お申込みはこちらから。

<http://www.kyushu-kei.org/events/detail/1242>

お問い合わせ

九州経済産業局 国際部 福成、岡山、本田、岡田

TEL:092-482-5943 FAX:092-482-5321

【Information】

見本市情報

～国内開催見本市～

開催期間	見本市名	URL
10月2日(水)～ 10月4日(金) 東京ビッグサイト	食品開発展2019 【農林水産物、食料、食品加工、製造・生産技術、品質管理】	https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/62299
10月2日(水)～ 10月4日(金) インテックス大阪	関西 ものづくり ワールド 2019 【製造・生産技術、品質管理、精密・測定機器】	https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/105236
10月9日(水)～ 10月11日(金) 幕張メッセ	第9回 国際 道工具・作業用品EXPO 【工具、園芸、DIY】	https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/105191
10月9日(水)～ 10月11日(金) パシフィコ横浜	BioJapan 2019 【医薬品、製薬・製剤、薬学、医療・病院用機器】	https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/102736
10月15日(火)～ 10月18日(金) 幕張メッセ	CEATEC 2019 【電気・電子、通信、情報処理、コンピュータ】	https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/104731
10月16日(水)～ 10月18日(金) インテックス大阪	第7回 ファベックス関西2019 【食料、食品加工、包装、ディスプレイ、フランチャイズビジネス】	https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/104758
10月17日(木)～ 10月19日(土) 諏訪湖イベントホール	諏訪圏工業メッセ2019 【金属加工、精密・測定・試験機器、電気・電子】	https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/104757
10月23日(水)～ 10月25日(金) 幕張メッセ	第10回 Japan IT Week【秋】 【通信、情報処理、コンピュータ】	https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/105291
10月23日(水)～ 10月26日(土) ポートメッセなごや	MECT2019 【工作機械・金属加工、マテハン機器、圧力機器、精密機器】	https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/60885
10月29日(火)～ 11月 1日(金) 東京ビッグサイト	JAPAN PACK 2019 【包装、産業協機器・設備】	https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/60907

【Information】

見本市情報

～海外開催見本市～

開催期間	見本市名	URL
11月4日(月)～ 11月8日(金) フランス/ パリ	BATIMAT 2019 【建築・建設】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/60939">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/60939
11月6日(水)～ 11月8日(金) 中国/ 香港	Hong Kong International Optical Fair 2019 【眼科用機器・用品】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/105718">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/105718
11月10日(日)～ 11月16日(土) ドイツ / ハノーバー	AGRITECHNICA 【農林水産物、産業用機器・設備】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/60454">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/60454
11月11日(月)～ 11月14日(目) 米国 / シカゴ	FABTECH 201 9【精密・試験機器、金属加工】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/60759">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/60759
11月13日(水)～ 11月16日(土) インドネシア/ ジャカルタ	シアル・インターフード・ジャカルタ 2019 【食・飲料、食品加工、農林水産物、ヘルス ケア】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/105364">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/105364
11月18日(月)～ 11月21日(木) ドイツ/ デュッセルドルフ	MEDICA 2019 【医療・病院用機器、医療技術】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/105189">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/105189
11月18日(月)～ 11月22日(金) ロシア/ モスクワ	MEBEL 2019 【家具・インテリア用品、物流】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/105651">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/105651
11月20日(水)～ 11月22日(金) ポーランド/ クラクフ	ENOEXPO 【農林水産物、飲料】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/105658">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/105658
11月26日(火)～ 11月28日(木) インド/ グレイターノイダ	CPhI & P-MEC India 2019 【医薬品、製薬・製剤、薬学、医療・病院用 機器、医療技術】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/105485">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/105485
11月19日(火)～ 11月21日(木) 米国/ラスベガス	ISSA Show North America 2019 【ビル保守管理、営繕、清掃】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/60209">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/60209

新 着 図 書 資 料 情 報

★ここでは、かごしま海外ビジネス支援センターライブラリーで入手した図書を紹介しています。
掲載されている資料は自由に閲覧することができます。

★ライブラリーでは、設置してあるパソコンを自由にご利用いただき、インターネットを使って貿易に関する情報を入手できます。

※セキュリティの為、一部閲覧できないサイトもございます。

★また、図書や資料等の充実を図るため、みなさまからのご要望も受け付けております。
揃えてほしい資料等がございましたら、事務局までご連絡ください。

ライブラリー新着図書(H31.8.21～H31.9.20)

番号	資料名	発行者名	受入年月日
1	TSR情報 No.2758	株式会社東京商工リサーチ	2019/08/22
2	HONG KONG LINER No.86	香港経済貿易代表部	2019/08/26
3	鹿児島税関支署 管内貿易概況(令和元年7月分)	鹿児島税関支署	2019/08/29
4	Japanese RESTRANT news Vol.29 No.250	All Japan News , Inc.	2019/08/29
5	商工金融 2019年8月号	一般財団法人商工総合研究所	2019/08/29
6	TSR情報 No.2759	株式会社東京商工リサーチ	2019/08/29
7	そうしんビジネスレポート 中小企業動向調査 No.49	そうしん地域おこし研究所	2019/09/02
8	台湾情報誌 交流 2019年8月 vol.941	公益財団法人日本台湾交流協会	2019/09/02
9	TSR情報 No.2760	株式会社東京商工リサーチ	2019/09/05
10	AFCフォーラム 2019 9月号	株式会社日本政策金融公庫 農林水産事業本部	2019/09/06
11	KISC 2019 8月号	公益財団法人かごしま産業支援センター	2019/09/09
12	KISC 2019 公益財団法人かごしま産業支援センター設立50周年記念号	公益財団法人かごしま産業支援センター	2019/09/09
13	商工連ニュース みなみ風 9月号	鹿児島県商工会連合会	2019/09/09
14	月刊グローバル経営 9月号 No.431	一般社団法人日本在外企業協会	2019/09/09
15	平成30年度 輸出先国の規制に対応するためのサポート体制整備委託事業 事例集	一般社団法人全国植物検疫協会	2019/09/09
16	TSR情報 No.2761	株式会社東京商工リサーチ	2019/09/12
17	INVEST ASIA INDUSTRIAL PARK GUIDE VOL.8	Sufex Trading Co.,Ltd	2019/09/17
18	INVEST ASIA INDUSTRIAL PARK GUIDE International Edition	Sufex Trading Co.,Ltd	2019/09/17
19	KER経済情報 7月号	株式会社九州経済研究所	2019/09/18
20	TSR情報 No.2762	株式会社東京商工リサーチ	2019/09/19
21	財界九州 9月号 No.1141	株式会社財界九州社	2019/09/19

混載貨物輸出業者育成事業について

公益社団法人鹿児島県貿易協会では、鹿児島県の委託を受け、県産食品輸出の振興及び県内の外貿港の利用促進を目的とする「混載貨物輸出業者育成事業」を実施しています。

助成制度の活用をご希望の方は、協会ホームページ（下記参照）より申請書等をダウンロードし、事務局までお申込ください。<http://www.kibc-jp.com/joseikin>

【助成対象者】

- ① 鹿児島県内外貿港からの輸出であること。
- ② 製造者又は生産者が異なる県産品（本県で収穫、生産又は製造された食品衛生法第4条に規定する食品）を海上コンテナに混載し、輸出すること。
- ③ 毎年4月1日から翌年3月31日までに実施された輸出であること。

【助成内容】

県産品が占める割合（※）	20 フィートコンテナ	40 フィートコンテナ
75%以上	60,000 円	100,000 円
50%以上 75%未満	45,000 円	75,000 円
25%以上 50%未満	30,000 円	50,000 円
25%未満	15,000 円	25,000 円

※H31.4月から適用

※県産品が占める割合については、コンテナ内における GROSS WEIGHT（梱包材を含めた総重量）にて計算

《お問合せ先》 公益社団法人鹿児島県貿易協会 担当：林/浅松
〒890-8577 鹿児島市鴨池新町 10 番 1 号（県庁 9 階かごしま PR 課内）
TEL：099-251-8484 FAX：099-251-8483 E-mail：info@kibc-jp.com

☆☆☆ 鹿児島港（谷山）発着 国際コンテナ航路 ☆☆☆

「鹿児島港国際コンテナヤード」

九州地方港では最大級の冷凍冷蔵輸出入拠点へ

コールドチェーンの拠点として 電源コンテナ保管設備を増設
電源プラグを 60 本へ対応可能



平成28年3月1日 鹿児島市谷山港1丁目24（谷山1区8号岸壁近隣）に、琉球海運(株)鹿児島代理店「㈱共進組」が開設した 私設保税蔵置場「鹿児島港国際コンテナヤード」。

同ヤードは、国際コンテナを約200本（TEU）集積するコンテナヤードで、今まで鹿児島港に無かった「リーファーコンテナプラグ（温度管理を行えるコンテナの電源供給施設）」を48本常設しておりました。この度、お客様の冷凍冷蔵貨物の取扱いに対するニーズにお応えすべく、平成29年7月までに リーファープラグを60本へ増設することとなりました。

これにより「鹿児島県産の農林水産品」等のリーファー輸出入貨物の大口の取扱いが格段にご利用し易くなり、国内輸送費軽減やリードタイム短縮・CO2削減効果をも得られる「鹿児島市内発着」の国際コンテナ物流サービスをご提供させて頂きたいと思っております。

【お問い合わせ先】 ㈱共進組 TEL 099-203-0022 鹿児島県鹿児島市谷山港1丁目24

☆☆☆ 詳しくは、共進組 HP “<http://www.kyoshingumi.co.jp/>” をご参照願います。☆☆☆

琉球海運㈱「みやらびⅡ」運航スケジュール（高雄港より世界各国へ繋がる鹿児島港）

鹿児島発 毎週木曜日 13時～

高雄港着 (所要日数 3日間)

香港着 (5日間)

シンガポール (9日間)

高雄発 毎週日曜日 13時～

鹿児島着 毎週火曜日 17時着予定

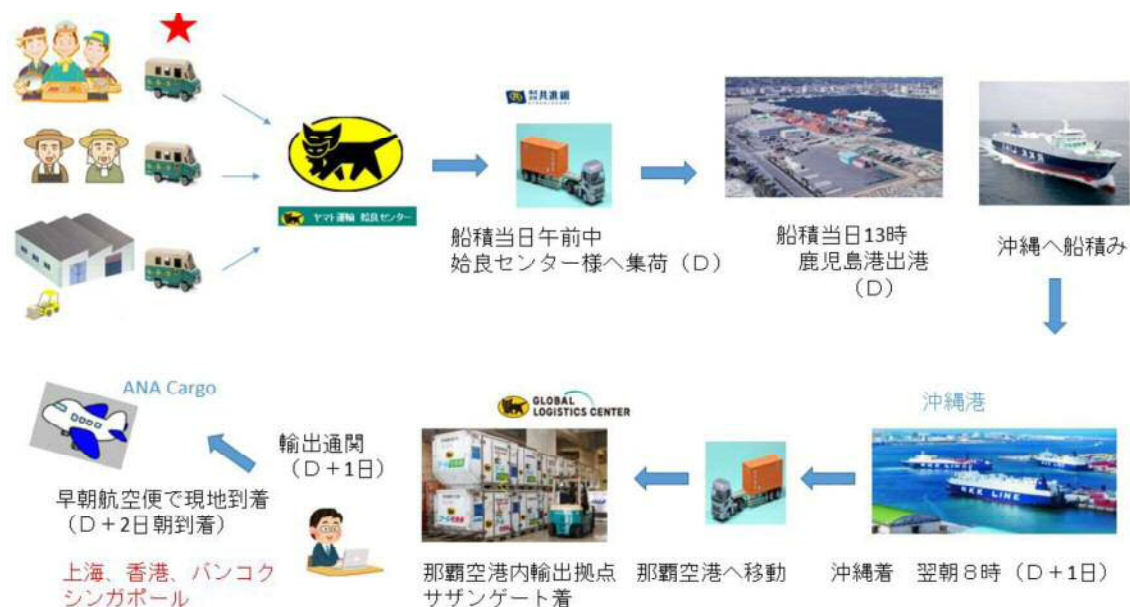


【鹿児島港国際コンテナヤードでの荷役風景】

【ランプウェイ荷役（船内へシャーシで船積み）】

☆☆☆ 鹿児島港（谷山）発着 SHIP&AIR 新サービス開始ご案内 ☆☆☆

鹿児島発沖縄向け国内定期船舶と、那覇国際空港を利用した国際輸送サービスがいよいよ始動いたします。サービス名は、「SHIP&AIR」。鹿児島県、鹿児島県アグリ&フード金融協議会、等が体系化した新たな国際輸送ルートです。ヤマト運輸の鹿児島ベース（始良）に集められた荷物を、鹿児島港発の琉球海運の定期船便で沖縄へ輸送。那覇空港で定期国際航空貨物便「ANA Cargo」に搭載しアジアへ輸出する新サービスで、現行 AIR&AIR に対しリードタイムも遜色ない輸送品質で、コストの削減を提案いたします。将来的には、品温別の小ロット貨物（混載便輸送）も計画しており、南九州から輸出を考えていらっしゃるお客様へ、更なる輸出の選択肢が増え、全国にも例のない画期的なサービスが鹿児島発で開始されます。



「SHIP&AIR」お問い合わせ窓口 ヤマト運輸㈱鹿児島主管支店営業企画課 担当 餅原課長

<http://www.kuronekoyamato.co.jp>

TEL 0995-65-9802

航路概要及び船社紹介

3航路 週4便で運航!!

機能充実、利便性向上の薩摩川内港

▶ 運航スケジュール ◀

韓国(釜山)航路

毎週月曜・金曜 週2便体制
(1便目)

釜山 (日) → 薩摩川内 (月) → 三池 (火) → 釜山 (水)

(2便目)

釜山 (水) → 三池 (木) → 八代 (金) → 薩摩川内 (金) → 釜山 (土)

国際フィーダー航路

毎週日曜日・週1便体制
(最大週3便)

神戸 ↔ 薩摩川内 (日)

※国際フィーダー航路は貨物量に応じて増便

台湾(基隆・高雄)航路

毎週金曜日・週1便体制

那覇 (土) → 志布志 (月) → 門司 (火) → 松山 (水) → 広島 (木) → 大分 (金)

薩摩川内 (金) → 那覇 (土) → 基隆 (日) → 高雄 (月) → 基隆 (火) → 高雄 (水)



韓国



神戸



台湾

《 船 社 》
【興亜海運株式会社】(韓国)
HEUNG-A SHIPPING CO.,LTD.

《 日本総代理店 》
【三栄海運株式会社】
SANEI SHIPPING CO.,LTD.

〒103-0027 東京都中央区日本橋二丁目13-10日本橋サンライズビル2F
TEL:03-3273-4981 FAX:03-3281-8605

(釜山航路・国際フィーダー航路代理店)
乙仲業務・通関業務

【日本通運株式会社 川内支店 川内海運事業所】
〒899-1924 鹿児島県薩摩川内市港町6110-180 TEL:0996-31-2521 FAX:0996-31-2522

(代理店協力会社)乙仲業務・通関業務

《 船 社 》
【OOCL(オリエントオーバーシーコンテナライン)(香港)]
ORIENT OVERSEAS CONTAINER LINE LTD.
JAPAN BRANCH

〒141-0032 東京都品川区大崎一丁目11-2ゲートシティ大崎イーストタワー8階
TEL:03-3493-6001 FAX:03-3493-6405

《 国内運航 》
【井本商運株式会社】
IMOTO LINES CO.,LTD.

【中越物産株式会社 九州流通事業所】

〒899-1924 鹿児島県薩摩川内市港町字松原360-21 TEL(0996) 26-3335 FAX(0996) 26-3310

《 船 社 》
【愛媛オーシャン・ライン株式会社】
EHIME OCEAN LINE

〒791-8067 愛媛県松山市古三津6丁目10-29
TEL:089-952-2780 FAX:089-952-2648

(台湾航路代理店)乙仲業務・通関業務

【鹿児島海陸運送株式会社 谷山営業所】

〒891-0131 鹿児島県鹿児島市谷山3-1-13
TEL:099-262-0005 FAX:099-262-0020

【鹿児島海陸運送株式会社 川内事務所】

〒899-1924 鹿児島県薩摩川内市港町6110-180
TEL:0996-26-2200 FAX:0996-26-2200

乙仲業務・通関業務

日本通運株式会社 鹿児島支店 鹿児島海運事業所
〒891-0122 鹿児島県鹿児島市南栄4丁目43
TEL:099-269-6111 FAX:099-269-3849

株式会社 共進組 外航事務所
〒891-0131 鹿児島県鹿児島市谷山港1丁目24
TEL:099-203-0794 FAX:099-260-0795

株式会社 上組 鹿児島支店
〒891-0122 鹿児島県鹿児島市南栄3丁目19-3
TEL:099-269-4523 FAX:099-267-7838

運航スケジュール

※中国定期コンテナ航路については、
平成26年5月から休止中

曜 日	日	月	火	水	木	金	土
入 港	○	○				○	
行 先	神戸	釜山	—	—	—	台湾・釜山	—

相談料
無料！！

貿易相談のご案内

(公社)鹿児島県貿易協会では、県内企業等の海外事業展開を支援するため、貿易実務・関税・金融など専門のアドバイザーによる貿易相談を実施しています。

海外との貿易取引に関する基礎知識、輸出入の諸手続き、交渉の進め方、決済の方法、その他海外との取引に関する様々なご相談に応じることにしています。

現在、既に海外との貿易を展開中の方、これから海外貿易を検討したいと考えておられる方などお気軽に貿易相談をご活用ください。

- 相談日：随時
 - 時間：随時
 - 場所：鹿児島市鴨池新町10番1号9階
(鹿児島県庁 かごしまPR課内)
 - 相談料：無 料
 - アドバイザー：貿易実業者、金融機関、通関実務者、
商社等からの専門アドバイザーが対応。
 - 相談方法：センターライブラリーでの個別相談
(事前に電話等でご予約ください。)
- TEL：099-251-8484



～アドバイザーのご紹介～

担 当	アドバイザー	役職名
実 務	弓場 秋信	弓場貿易(株) 代表取締役
通 関	梅木 洋一郎	(株)共進組 海外営業部 執行役員部長 通関士
通 関	今村 賢太	鹿児島海陸運送(株)谷山営業所 外航グループ通関チーム長 通関士
金 融	上園 祐二	(株)南日本銀行 営業統括部 地方創生推進グループ 上席調査役
金 融	久保 敏也	(株)鹿児島銀行 地域支援部 国際ビジネス推進室 室長

アイエス通訳システムズ

翻訳・通訳サービスを承ります。(貿易協会会員は特別割引があります。)
海外への手紙、契約書の翻訳や通訳についてお気軽にお問合せ下さい。



★翻訳基本料金

((基準翻訳料金表))				
日本語→外国語		言語	外国語→日本語	
貿易協会会員	一般		貿易協会会員	一般
¥5,700～	¥6,000～ (400字/1頁)	英語	¥3,800～	¥4,000～ (400字/1頁)
¥5,700～	¥6,000～ (400字/1頁)	韓国語	¥3,800～	¥4,000～ (400字/1頁)
¥5,700～	¥6,000～ (400字/1頁)	中国語	¥3,800～	¥4,000～ (400字/1頁)
¥6,150～	¥6,500～ (400字/1頁)	その他	¥4,750～	¥5,000～ (400字/1頁)

＊ ＊ この他、通訳業務も行っています ＊ ＊

詳しくは、下記へお問い合わせください。

〒892-0824 鹿児島市大黒町 4-1 西日本シロアリいづろビル 2F

TEL : 099-227-5173 FAX : 099-227-2767

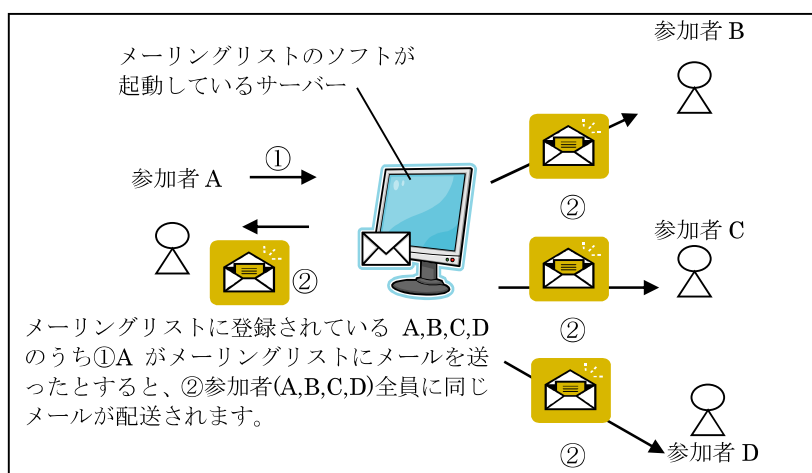
メーリングリストのお知らせ

当協会では、貿易情報を迅速に提供・交換するためインターネットを使ったメーリングリスト（以下「ML」という）を開設しています。

ML とは、リストに参加している全員に同一のメールを同時に一斉配信するインターネットの機能です。

貿易協会からは、貿易相談の案内やセミナー・イベントなどの最新情報等を随時発信しているほか、参加企業・団体からのイベントなどの情報発信も行われています。

参加登録は随時受け付けております。関心のある方は事務局 (info@kibc-jp.com) までご連絡ください。



貿易協会会員様特別価格のご紹介

↓↓↓一般通訳(英中韓)・貿易協会会員さま価格↓↓↓

	アイエス通常価格	貿易協会様通常価格
1日料金(8H)	60,000 円+税	54,000 円+税
半日料金(4H)	35,000 円+税	31,500 円+税



ここからさらにお得!

英語一般通訳の特別プランをご用意しました!

1日料金(8H) 27,000 円+税

半日料金(4H) 17,000 円+税

↓特別プランを担当するのは、こんな人!↓

Aさん
の場合

- 英語での一般会話OK!
- 通訳経験は少なめ!
- やる気・ある!
- 鹿児島の特産品を学習している。

事例

- ・お茶工場の案内
- ・黒酢工場 //
- ・焼酎蔵の見学等々...

※査察や契約等の通訳は貿易協会会員通常価格となります。

この機会にぜひ、ご利用ご検討ください!!

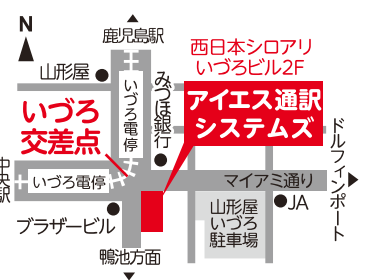
受講生募集中 翻訳者・通訳者募集中* お気軽にお問合せ下さい

iS アイエス通訳システムズ

TEL:099-227-5173 FAX:099-227-2767

鹿児島市大黒町4-1 西日本シロアリいづろビル2F ★★いづろ交差点徒歩1分★★

✉ info@ists.jp ☎ http://www.ists.jp



2019.6

鹿児島県貿易協会新規入会会員の募集

当協会では、新規に入会していただける会員企業を広く募集しております。

鹿児島県下に事務所や事業所を有し、海外との取引に興味のある企業をご存知でしたら、ぜひ事務局までご紹介くださいますようお願いいたします。

貿易協会概要

鹿児島県下に事業所を持つ貿易業及びこれに関連する事業を営む者並びに関係機関・団体等で構成される公益社団法人です。

会員の相互の連携により、海外ビジネス情報の交換、海外市場の調査、海外取引の斡旋、研究発表などを実施し、海外貿易の促進・振興を図り、鹿児島の経済発展に寄与することを目的に活動しています。

【設立】：1957年2月22日

【会員数】：127社（令和元年6月26日現在）

【役員】：会長 三反園 訓

理事 21名

監事 2名

貿易協会の業務

① 海外市場開拓の支援

見本市参加、商談会開催

② 貿易相談

取引業務や苦情処理など貿易を巡る諸相談

③ 貿易講演会等の開催

海外市場等に関するセミナーや講演会

④ 貿易刊行物の発行・頒布

貿易ニュース鹿児島、ACCESS

⑤ インターネットを活用した情報発信

ホームページ、メーリングリスト

⑥ かごしま海外ビジネス支援センターの運営

県内企業・個人に対する海外ビジネスの支援

入会金と会費

【入会金】個人 3,000 円（2 種会員）

団体 3,000 円（1 種・2 種・3 種会員共通）

【会費】1 種会員費・・・団体 30,000 円（年額）

2 種会員費・・・個人 24,000 円（年額）

団体 24,000 円（年額）

3 種会員費・・・団体 50,000 円（1 口あたり/年額）

※1 種会員とは外国航路船舶会社、通関業者、金融機関、役員所属企業など。

※3 種会員とは地方公共団体、商工会議所、商工会の団体。